

## The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

Ἔτους ἑνὸς καὶ πεντηκοστοῦ καὶ ἑκατοστοῦ ἐξῆλθε Δημήτριος ὁ τοῦ Σελεύκου ἐκ  
Year one and fifty and hundred departed Demetrius he of the Seleucus from  
Ῥώμης, καὶ ἀνέβη σὺν ἀνδράσιν ὀλίγοις εἰς πόλιν παραθαλασσίαν, καὶ ἐβασίλευσεν ἐκεῖ.  
Rome, and came up with men few into a city by the sea, and he ruled there.

2 Καὶ ἐγένετο ὡς εἰσεπορεύετο εἰς οἶκον βασιλείας πατέρων αὐτοῦ,  
And it came to pass as he was entering into palace of ancestors of him,  
καὶ συνέλαβον αἱ δυνάμεις τὸν Ἀντίοχον καὶ τὸν Λυσίαν ἀγαγεῖν αὐτοὺς αὐτῶ.  
and taken the forces the Antiochus and the Lysias to bring them to him.

3 Καὶ ἐγνώσθη αὐτῶ τὸ πρᾶγμα, καὶ εἶπε, Μὴ μοι δείξητε τὰ πρόσωπα αὐτῶν.  
And he knew it the action, and he said, Not to me let you show the faces of them.

4 Καὶ ἀπέκτειναν αὐτοὺς αἱ δυνάμεις, καὶ ἐκάθισε Δημήτριος ἐπὶ θρόνου βασιλείας αὐτοῦ.  
And killed them the army, and sat Demetrius upon throne of kingdom of him.

5 Καὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν πάντες ἄνδρες ἄνομοι καὶ ἀσεβεῖς ἐξ Ἰσραήλ,  
And came unto him all men lawless and godless from Israel,  
καὶ Ἄλκιμος ἡγεῖτο αὐτῶν, βουλόμενος ἱερατεύειν.  
and Alcimus was leading them, wishing to be high priest.

6 Καὶ κατηγορήσαν τοῦ λαοῦ πρὸς τὸν βασιλέα, λέγοντες, Ἀπόλεσεν Ἰούδας καὶ  
And having accused of the people unto the king, saying, Destroyed Judas and  
οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τοὺς φίλους σου, καὶ ἡμᾶς ἐσκόρπισαν ἀπὸ τῆς γῆς ἡμῶν.  
the brothers of him the friends of you, and we are driven from of the land of us.

7 Νῦν οὖν ἀπόστειλον ἄνδρα, ᾧ πιστεύεις, καὶ πορευθεὶς ἰδέτω τὴν ἐξολόθρευσιν  
Now then let you send off a man, whom you trust, and having gone let him see the havoc  
πᾶσαν, ἣν ἐποίησεν ἡμῖν καὶ τῇ χώρᾳ τοῦ βασιλέως, καὶ κολασάτω αὐτοὺς καὶ  
all, which he did to us and the land of the king, and let him punish them and  
πάντας τοὺς ἐπιβοηθοῦντας αὐτοῖς.  
all the helping them.

8 Καὶ ἐπέλεξεν ὁ βασιλεὺς τὸν Βακχίδην τῶν φίλων τοῦ βασιλέως, κυριεύοντα ἐν  
And chose the king the Bacchides of the friends of the king, ruler in  
τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ μέγαν ἐν τῇ βασιλείᾳ, καὶ πιστὸν τῷ βασιλεῖ.  
the region of the river, and great in the kingdom, and faithful to the king.

9 Καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν καὶ Ἄλκιμον τὸν ἀσεβῆ, καὶ ἔστησεν αὐτῶ τὴν ἱερωσύνην,  
And he sent him and Alcimus the ungodly, and he set in place him the high priest,  
καὶ ἐνετείλατο αὐτῶ ποιῆσαι τὴν ἐκδίκησιν ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ.  
and gave command to him to make the vengeance among the children of Israel.

10 Καὶ ἀπῆραν, καὶ ἦλθον μετὰ δυνάμεως πολλῆς εἰς γῆν Ἰούδα·  
And they departed, and came with force large into land of Judea;  
καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸς Ἰούδαν, καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, λόγοις  
and they sent messengers unto Judas, and the brothers of him, words  
εἰρηνικοῖς μετὰ δόλου.  
peaceable with deceit.

11 Καὶ οὐ προσέσχον τοῖς λόγοις αὐτῶν, ἴδον γὰρ ὅτι ἦλθον μετὰ δυνάμεως πολλῆς.  
And not they heeded the words of them, having seen for that they came with a force large.

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 7, Interlinear English -  
G.T. Emery.**

12 Καὶ ἐπισυνήχθησαν πρὸς Ἄλκιμον καὶ Βακχίδην συναγωγὴ γραμματέων ἐκζητῆσαι δίκαια.  
And assembled with Alcimus and Bacchides a gathering of scribes to seek justice.

13 Καὶ πρῶτοι οἱ Ἀσιδαῖοι ἦσαν ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ, καὶ ἐπεζήτουν παρ' αὐτῶν εἰρήνην·  
And first the Hasideans were among children of Israel, and they were seeking from of them peace;

14 εἶπαν γάρ, Ἄνθρωπος ἱερεὺς ἐκ τοῦ σπέρματος Ἀαρῶν ἦλθεν ἐν ταῖς δυνάμεσι,  
they said for, A man priest from of the seed of Aaron came among the army,  
καὶ οὐκ ἀδικήσει ἡμᾶς.  
and not will he wrong us.

15 Καὶ ἐλάλησε μετ' αὐτῶν λόγους εἰρηνικούς, καὶ ὤμοσεν αὐτοῖς, λέγων,  
And he spoke with the words peaceable, swore an oath to them, saying,  
Οὐκ ἐκζητήσομεν ὑμῖν κακὸν, καὶ τοῖς φίλοις ὑμῶν.  
Not not will we seek you harm, and the friends of you.

16 Καὶ ἐνεπίστευσαν αὐτῷ· καὶ συνέλαβεν ἐξ αὐτῶν ἐξήκοντα ἄνδρας, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ, κατὰ τὸν λόγον ὃν ἔγραψε,  
And they gave trust to him, and he seized out of them sixty men, and killed them in a day one, according to the word which he wrote,

17 Σάρκας ὁσίων σου καὶ αἷματα αὐτῶν ἐξέχεαν κύκλῳ Ἱερουσαλήμ,  
Flesh of saints of you and blood of them they poured out around Jerusalem,  
καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς ὁ θάπτων.  
and not was to them the burying.

18 Καὶ ἐπέπεσεν αὐτῶν ὁ φόβος καὶ ὁ τρόμος ἐπὶ πάντα τὸν λαόν, ὅτι εἶπαν,  
And fell upon of the the fear and the trembling upon all the people, for they said,  
Οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς ἀλήθεια καὶ κρίσις· παρέβησαν γὰρ τὴν στάσιν καὶ τὸν ὄρκον,  
Not is in them truth and justice; they passed by for the agreement and the oath,  
ὃν ὤμοσαν.  
that they swore.

19 Καὶ ἀπῆρε Βακχίδης ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, καὶ παρενέβαλεν ἐν Βηθζαῖθ,  
And withdrew Bacchides from Jerusalem, and encamped in Beth-zaith,  
καὶ ἀπέστειλε καὶ συνέλαβε πολλοὺς ἀπὸ τῶν ἀπ' αὐτοῦ αὐτομολησάντων ἀνδρῶν,  
and he sent and seized many from of the from of him having deserted man,  
καὶ τινὰς τοῦ λαοῦ, καὶ ἔθυσεν αὐτούς εἰς τὸ φρέαρ τὸ μέγα.  
and certain of the people, and slaughtered them into the pit the great.

20 Καὶ κατέστησε τὴν χώραν τῷ Ἀλκίμῳ, καὶ ἀφῆκε μετ' αὐτοῦ δύναμιν τοῦ βοηθεῖν αὐτῷ· καὶ ἀπῆλθε Βακχίδης πρὸς τὸν βασιλέα.  
And he committed the country to the Alcimus, and left with of him a force of the to help him; and returned Bacchides unto the king.

21 Καὶ ἠγωνίσαστο Ἄλκιμος, περὶ τῆς ἀρχιερωσύνης.  
And exerted himself Alcimus, concerning of the highpriesthood.

22 Καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν πάντες οἱ ταρασσόντες τὸν λαόν αὐτῶν,  
And was gathered unto him all the troubling the people of them,  
καὶ κατεκράτησαν γῆν Ἰούδα, καὶ ἐποίησαν πληγὴν μεγάλην ἐν Ἰσραὴλ.  
and they prevailed over land of Judah, and they did damage great in Israel.

## The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

23 Καὶ εἶδεν Ἰούδας πᾶσαν τὴν κακίαν, ἣν ἐποίησεν Ἄλκιμος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ἐν  
And saw Judas all the wrong, which did Alcimus and the with of him among  
υἱοῖς Ἰσραὴλ ὑπὲρ τὰ ἔθνη·  
children of Israel over the Gentiles;<sup>1</sup>

24 καὶ ἐξῆλθεν εἰς πάντα τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας κυκλόθεν, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν  
and he went out to all the limits of the Judea surrounding, and made vengeance  
ἐν τοῖς ἀνδράσι τοῖς αὐτομολήσασιν, καὶ ἀνεστάλησαν τοῦ πορεύεσθαι εἰς  
among the men the having deserted, and they were restrained of the to go out into  
τὴν χώραν.  
the country.

25 Ὡς δὲ εἶδεν Ἄλκιμος ὅτι ἐνίσχυσεν Ἰούδας καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, καὶ ἔγνω ὅτι  
When but saw Alcimus that powerful Judas and the with of him, and he knew that  
οὐ δύναται ὑποστῆναι αὐτούς, καὶ ἐπέστρεψε πρὸς τὸν βασιλέα, καὶ  
not not strong enough to submit to them, and he returned unto the king, and  
κατηγόρησεν αὐτῶν πονηρά.  
spoke against of them wickedness.

26 Καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Νικάνωρα, ἓνα τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ τῶν  
And sent the king Nicanor, one of the princes of him of the  
ἐνδόξων, καὶ μισοῦντα καὶ ἐχθραίνοντα τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἐνετείλατο αὐτῷ  
honoured, and he hating and bearing venom to the Israel, and he ordered him  
ἐξᾶραι τὸν λαόν.  
to destroy the people.

27 Καὶ ἦλθε Νικάνωρ εἰς Ἱερουσαλὴμ δυνάμει πολλῇ, καὶ ἀπέστειλε πρὸς Ἰούδαν  
And came Nicanor into Jerusalem with a force large, and sent unto Judas  
καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ μετὰ δόλου λόγοις εἰρηνικοῖς, λέγων,  
and the brothers of him with deceitful words peaceable, saying,

28 Μὴ ἔστω μάχην ἀναμέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν· ἦξω ἐν ἀνδράσιν ὀλίγοις, ἵνα ὑμῶν  
Not let be a battle between of me and of you; I will come among men few, that of us  
ἴδω τὰ πρόσωπα μετ' εἰρήνης.  
I may see the face with of peace.

29 Καὶ ἦλθε πρὸς Ἰούδαν, καὶ ἠσπάσαντο ἀλλήλους εἰρηνικῶς·  
And he came unto Judas, and they greeted each other peaceably;  
καὶ οἱ πολέμιοι ἦσαν ἔτοιμοι ἐξαρπάσαι τὸν Ἰούδαν.  
but the enemy were prepared to snatch away the Judas.

30 Καὶ ἐγνώσθη ὁ λόγος τῷ Ἰούδᾳ, ὅτι μετὰ δόλου ἦλθεν ἐπ' αὐτόν·  
And was known the story to the Judas, that with deceit he came upon him;  
καὶ ἐπτοήθη ἀπ' αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐβουλήθη ἔτι ἰδεῖν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.  
and he was scared from of him, and not was he willing still to see the face of him.

31 Καὶ ἔγνω Νικάνωρ, ὅτι ἀπεκαλύφθη ἡ βουλή αὐτοῦ, καὶ ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν  
And came to know Nicanor, that disclosed the wish of him, and he went out for a meeting  
τῷ Ἰούδᾳ ἐν πολέμῳ κατὰ Χαφαρσαλαμά.  
with the Judas in battle near Caphar-salama.

<sup>1</sup> ie 'more than the Gentiles'.

## The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

32 Καὶ ἔπεσον τῶν παρὰ Νικάνωρος ὡσεὶ πεντακισχίλοι ἄνδρες, καὶ ἔφυγον εἰς τὴν πόλιν Δαυὶδ.  
And fell of the with Nicanor about five hundred men, and they fled into the city of David.

33 Καὶ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ἀνέβη Νικάνωρ εἰς τὸ ὄρος Σιών· καὶ ἐξῆλθον ἀπὸ τῶν ἱερέων ἐκ τῶν ἁγίων καὶ ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ ἀσπάσασθαι αὐτὸν εἰρηνικῶς, καὶ δεῖξαι αὐτῷ τὴν ὀλοκαύτως τὴν προσφερομένην ὑπὲρ τοῦ βασιλέως.  
And after the events these went up Nicanor into the Mount Zion; and came out from of the priests out of the sanctuary and from of the elders of the people to greet him peaceably, and to show to him the whole burnt offerings the being offered for of the king.

34 Καὶ ἐμυκτήρησεν αὐτούς, καὶ κατεγέλασεν αὐτῶν, καὶ ἐμίανεν αὐτούς, καὶ ἐλάλησεν ὑπερηφάνως.  
And he mocked them, and derided them, and abused them, and spoke arrogantly.

35 Καὶ ὤμοσε μετὰ θυμοῦ, λέγων, Ἐὰν μὴ παραδοθῆ Ἰούδας καὶ ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ εἰς χεῖράς μου τὸ νῦν, καὶ ἔσται ἐὰν ἐπιστρέψω ἐν εἰρήνῃ, ἐμπυριῶ τὸν οἶκον τοῦτον· καὶ ἐξῆλθε μετὰ θυμοῦ μεγάλου.  
And he swore a oath with anger, saying, If not you should hand over Judas and the army of him into hands of me the now, and it shall be if should return in peace, I will burn up the house this; and he went out with anger great.

36 Καὶ εἰσῆλθον οἱ ἱερεῖς, καὶ ἔστησαν κατὰ πρόσωπον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τοῦ ναοῦ, καὶ ἔκλαυσαν, καὶ εἶπον,  
And entered in the priests, and stood by front of the altar and of the temple, and they wept, and said,

37 Σὺ, Κύριε, ἐξελέξω τὸν οἶκον τοῦτον ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομά σου ἐπ' αὐτῷ, εἶναι οἶκον προσευχῆς καὶ δεήσεως τῷ λαῷ σου.  
You, O Lord, chose the house this to be called by the name of you upon it, to be a house of prayer and supplication to the people of you.

38 Ποίησον ἐκδίκησιν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ καὶ ἐν τῇ παρεμβολῇ αὐτοῦ, καὶ πεσέτωσαν ἐν ῥομφαίᾳ· μνήσθητι τῶν δυσφηριῶν αὐτῶν, καὶ μὴ δῶς αὐτοῖς μονήν.  
Let you make vengeance against the man this and against the army of him, and let them fall<sup>2</sup> by sword; let you be minded of the slanders of them, and not let you give to them an abiding.

39 Καὶ ἐξῆλθε Νικάνωρ ἐξ Ἱερουσαλὴμ, καὶ παρενέβαλεν ἐν Βαιθωρών, καὶ συνήντησεν αὐτῷ δὺνάμις Συρίας.  
And went Nicanor out of Jerusalem, and encamped by Beth-horon, and met him an army Syrian.

40 Καὶ Ἰούδας παρενέβαλεν ἐν Ἀδασά ἐν τρισχιλίοις ἀνδράσι· καὶ προσήξατο  
And Judas encamped by Adasa with three thousand men; and prayed

---

2 Greek word here obscure.

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 7, Interlinear English -  
G.T. Emery.**

Ἰούδας, καὶ εἶπεν,  
Judas, and said,

41 Οἱ παρὰ τοῦ βασιλέως Ἀσσυρίων ὅτε ἐδυσφήμησαν, ἐξῆλθεν ἄγγελός σου,  
The by of the king of Assyrians when they slandered, went out angel of you,  
Κύριε, καὶ ἐπάταξεν ἐν αὐτοῖς ἑκατὸν ὀγδοηκονταπέντε χιλιάδας.  
O Lord, and struck down amongst them a hundred eighty five thousand.

42 Οὕτω σύντριψον τὴν παρεμβολὴν ταύτην ἐνώπιον ἡμῶν σήμερον, καὶ  
Thus destroy the army this before of us this day, and  
γνώτωσαν οἱ ἐπίλοιποι, ὅτι κακῶς ἐλάλησαν ἐπὶ τὰ ἁγία σου,  
may come to know the rest, that wickedly he spoke against the sanctuary of you,  
καὶ κρῖνον αὐτὸν κατὰ τὴν κακίαν αὐτοῦ.  
and let you judge him according to the wickedness of him.

43 Καὶ συνῆψαν αἱ παρεμβολαὶ εἰς πόλεμον τῇ τρισκαιδεκάτῃ τοῦ μηνὸς Ἄδαρ,  
And met the armies in battle on the thirteenth of the month of Adar,  
καὶ συνετριβή ἡ παρεμβολὴ Νικάνωρος, καὶ ἔπεσεν αὐτὸς πρῶτος ἐν τῷ πολέμῳ.  
and was shattered the army of Nicanor, and fell him first in the battle.

44 Ὡς δὲ εἶδεν ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὅτι ἔπεσε Νικάνωρ, ρίψαντες τὰ ὅπλα αὐτῶν  
When but saw the army of him that fell Nicanor, having cast off the armour of them  
ἔφυγον.  
they fled.

45 Καὶ κατεδίωκον αὐτοὺς ὁδὸν ἡμέρας μιᾶς ἀπὸ Ἀδασὰ ἕως τοῦ ἐλθεῖν εἰς Γάζηρα,  
And were pursuing them along road a day one from Adasa as far as of the to come into Gazara,  
καὶ ἐσάλπισαν ὀπίσω αὐτῶν ταῖς σάλπιγξι τῶν σημασιῶν.  
and were sounding after of them with the trumpets of the battle-sign.

46 Καὶ ἐξῆλθον ἐκ πασῶν τῶν κωμῶν τῆς Ἰουδαίας κυκλόθεν, καὶ ὑπερεκέρων  
And came out from of all of the villages of the Judea round about, and stretched out beyond  
αὐτούς, καὶ ἀνέστρεφον οὗτοι πρὸς τούτους· καὶ ἔπεσον πάντες ῥομφαίᾳ, καὶ  
them, and turned back these unto those; and fell all by sword, and  
οὐ κατελείφθη ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς.  
not left behind out of them not one.

47 Καὶ ἔλαβον τὰ σκῦλα καὶ τὴν προνομὴν, καὶ τὴν κεφαλὴν Νικάνωρος ἀφεῖλον,  
And they seized the spoils and the plunder, and the head of Nicanor they cut off,  
καὶ τὴν δεξιὰν αὐτοῦ, ἣν ἐξέτεινεν ὑπερηφάνως, καὶ ἤνεγκαν καὶ ἐξέτειναν παρὰ  
and the right hand of him, that he stretched out arrogantly, and brought them and stretched out by  
τὴν Ἱερουσαλήμ.  
the Jerusalem.

48 Καὶ εὐφράνθη ὁ λαὸς σφόδρα, καὶ ἤγαγον τὴν ἡμέραν ἐκείνην ἡμέραν εὐφροσύνης μεγάλης.  
And rejoiced the people greatly, and took the day that a day of gladness great.

49 Καὶ ἔστησαν τοῦ ἄγειν κατὰ ἐνιαυτὸν τὴν ἡμέραν ταύτην τὴν τρισκαιδεκάτην  
And they decreed of the to take each year the day of this the thirteenth  
τοῦ Ἄδαρ.  
of the Adar.

50 Καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ Ἰούδα ἡμέρας ὀλίγας.  
And rested the land of Judah days a few.